

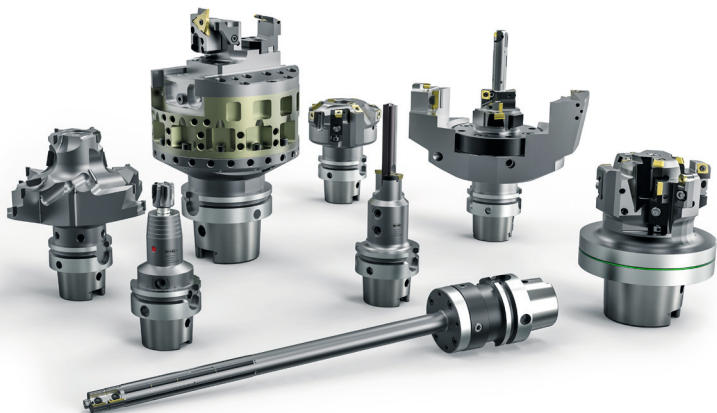


Sicherheits- und Warnhinweise | Safety and warning notices

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE FÜR SONDERWERKZEUGE GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR SPECIAL TOOLS

DE

EN



Inhaltsverzeichnis

1	Allgemein	4
2	Kontakt	4
3	Sicherheit	4
3.1	Zielgruppe	4
3.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.3	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	5
3.4	Gewährleistung	5
3.5	Allgemeine Warn- und Sicherheitshinweise	6
4	Technischer Anhang	7
	Table of contents	9

1 Allgemein

Dieses Dokument ist Bestandteil des Werkzeugs, der Werkzeugbaugruppen und zugehöriger Komponenten und muss in unmittelbarer Nähe, für das Personal jederzeit zugänglich, aufbewahrt werden. Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheits- und Warnhinweise in diesem Dokument.

Darüber hinaus gelten die örtlichen Arbeitsschutzvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen für den Einsatzbereich des Werkzeugs und der Komponenten.

2 Kontakt

MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG	
Adresse	Obere Bahnstraße 13 D-73431 Aalen
Telefon	+49 (0) 7361 585-0
Fax	+49 (0) 7361 585-1029
E-Mail	info@mapal.com
Internet	www.mapal.com

3 Sicherheit

3.1 Zielgruppe

Die Bedienung des Werkzeugs, der Werkzeugbaugruppen und seiner Komponenten dürfen nur durch ausgebildetes, autorisiertes und zuverlässiges Fachpersonal erfolgen. Das Fachpersonal muss Gefahren erkennen und vermeiden können und muss hierzu dieses Dokument vor der Verwendung des Werkzeugs gelesen und verstanden haben.

Die Unfallverhütungsvorschriften, Sicherheitsbestimmungen und -vorschriften des Maschinenherstellers sind dem Fachpersonal bekannt und vom Fachpersonal bei der Bedienung des Werkzeugs zu beachten und einzuhalten.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Werkzeug, die Werkzeugbaugruppe und seine Komponenten dienen ausschließlich der zerspanenden Fertigung in Bearbeitungsmaschinen im industriellen Einsatz.
- Das Werkzeug, die Werkzeugbaugruppe und seine Komponenten dürfen nur verwendet werden, wenn die Einhaltung aller Angaben dieses Dokuments, der zugehörigen technischen Zeichnungen und technischen Angaben gewährleistet ist.

- Die auf der technischen Zeichnung angegebenen Anzugsdrehmomente müssen beachtet und eingehalten werden (siehe Kapitel 4 *Technischer Anhang*).
- Falls auf dem Werkzeug oder Spannmittel eine maximale Betriebsdrehzahl gekennzeichnet ist, darf diese nicht überschritten werden.
- Bei Baugruppen-Kombinationen von Spannmitteln und/oder Werkzeugen erlischt die maximale Betriebsdrehzahl der Einzelkomponenten und ist für diese Baugruppen-Kombination neu zu bestimmen. Die dann gültige maximale Betriebsdrehzahl richtet sich individuell nach der Baugruppen-Kombination. Die gültige maximale Betriebsdrehzahl ist abhängig vom individuellen Aufbau der Baugruppen-Kombination und ist in jedem Fall höchstens so groß wie die kleinste maximale Betriebsdrehzahl der verwendeten Einzelkomponenten.
- Eine Abweichung von den Vorschriften kann zu Verletzungen oder Beschädigungen von Maschinen und Zubehör führen, für die MAPAL keine Haftung übernimmt.

3.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Werkzeug, die Werkzeugbaugruppe und Komponenten dürfen nur entsprechend der technischen Daten eingesetzt werden und die maximale Betriebsdrehzahl darf nicht überschritten werden.
- Das Werkzeug, die Werkzeugbaugruppe und Komponenten dürfen nicht verändert und für andere Anwendungen erschlossen werden.
- Im Falle von eigenmächtigen Veränderungen am Werkzeug und seiner Komponenten oder von nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt der Gewährleistungsanspruch gegenüber MAPAL.
- Für Schäden aus einer nicht bestimmungsgemäßen Verwendung haftet der Hersteller nicht.

3.4 Gewährleistung

Die Gewährleistung gilt für einen Zeitraum von **24 Monaten** und beginnt mit dem Lieferdatum ab Werk.

Das Werkzeug inklusive all seiner Komponenten und Zubehörteile darf nicht verändert und für unbefugte Anwendungen erschlossen werden. Jegliche Veränderung des Werkzeugs oder unbefugte Verwendung führt zum Erlöschen des Gewährleistungsanspruchs gegenüber MAPAL.

MAPAL lehnt ausdrücklich jegliche Haftung für Schäden durch schadhafte Werkzeuge oder schadhafte Maschinenteile ab. Verschleißteile unterliegen nicht der Gewährleistung.

3.5 Allgemeine Warn- und Sicherheitshinweise



WARNUNG

Gefahr durch unausgebildetes und unautorisiertes Personal!

Das Spannen oder die Montage eines Werkzeugs und seiner Komponenten, das Einstellen und Einbringen in eine Werkzeugmaschine kann durch unausgebildetes und unautorisiertes Personal zu gefährlichen Situationen führen.

- ➔ Ausschließlich ausgebildetes, autorisiertes und zuverlässiges Fachpersonal darf Werkzeuge spannen, montieren, einstellen und in eine Werkzeugmaschine einbringen.
- ➔ Das Fachpersonal muss Gefahren erkennen und vermeiden können.



WARNUNG

Missachten der technischen Daten und maximalen Betriebsdrehzahlen!

Das Missachten der technischen Daten und maximalen Betriebsdrehzahlen kann zu schweren Verletzungen des Bedieners und zu Sachschaden führen.

- ➔ Die technischen Daten und deren Einhaltung beachten.
- ➔ Die vorgeschriebenen maximalen Betriebsdrehzahlen einhalten (siehe auch Kapitel 3.2 *Bestimmungsgemäße Verwendung*).
- ➔ Die Werkzeugkombination oder Spannmittel nicht entgegen der technischen Bestimmung erhitzen.
- ➔ Treten Unregelmäßigkeiten während der Bedienung auf, das Werkzeug aus Sicherheitsgründen nicht mehr einsetzen und es zur Überprüfung oder zur Reparatur an MAPAL senden.



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch lange, weit auskragende, schwere und besonders mit kopflastiger Masseverteilung versehene Werkzeuge, Werkzeugbaugruppen oder Verlängerungen!

Wird die maximale Betriebsdrehzahl nicht auf die individuellen Gegebenheiten angepasst und nicht genügend reduziert, kann sich das Werkzeug beim Einsatz geschossartig lösen und zu schweren Verletzungen führen.

- ➔ Eventuell vorhandene Zeichnungsangaben müssen berücksichtigt werden.
- ➔ Die maximale Betriebsdrehzahl gemäß den individuellen Gegebenheiten deutlich reduzieren (siehe auch Kapitel 3.2 *Bestimmungsgemäße Verwendung*).
- ➔ Die Grenzbelastbarkeit der maschinenseitigen Schnittstelle beachten.



VORSICHT

Scharfe Schneidkanten am Werkzeug!

Scharfe Schneidkanten können Schnittverletzungen verursachen.

→ Beim Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe tragen.

DE

4 Technischer Anhang

MAPAL stellt Ihnen haus eigene Normen zur Verfügung:

- Anziehdrehmomente für MAPAL Spannschrauben
- Definitionen von Drehzahlen

Zugriff auf die Normen im PDF-Dateiformat erhalten Sie über den **QR-Code** auf der Rückseite, oder über:

www.mapal.com: Mediathek → Anleitungen und Handhabungshinweise
→ Allgemeine technische Informationen

Table of contents

1	General	10
2	Contact.....	10
3	Safety.....	10
3.1	Target group.....	10
3.2	Correct use.....	10
3.3	Incorrect use.....	11
3.4	Warranty	11
3.5	General warnings and safety instructions	12
4	Technical appendix.....	13

1 General

This document forms part of the tool, the tool assemblies and the associated components and must be stored in the immediate vicinity where it is accessible to the personnel at any time. A basic precondition for safe working is compliance with all the safety and warning notices in this document.

The local safety at work regulations and general safety regulations for the field of application of the tool and the components must also be observed.

2 Contact

MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG	
Address	Obere Bahnstrasse 13 D-73431 Aalen, GERMANY
Telephone	+49 (0) 7361 585-0
Fax	+49 (0) 7361 585-1029
E-mail	info@mapal.com
Internet	www.mapal.com

3 Safety

3.1 Target group

The tool, tool assembly and its components may only be operated by trained, authorised and dependable specialist personnel. The specialist personnel must be able to recognise and avoid hazards and must therefore have read this document before using the tool.

The specialist personnel are familiar with the accident prevention regulations, safety stipulations and instructions from the machine manufacturer which must be followed and observed during operation of the tool.

3.2 Correct use

- The tool, tool assembly and its components are intended only for cutting operations during manufacturing on machine tools in industrial applications.
- The tool, tool assembly and its components may only be used when observance of all the information contained in this document, the associated technical drawings and technical specifications is assured.
- The tightening torques indicated on the technical drawing must be followed and observed (see section 4 *Technical appendix*).

- If a maximum operating speed is indicated on the tool or clamping system, this must not be exceeded.
- In the case of assembly combinations of clamping systems and/or tools, the maximum operating speed of the individual components no longer applies and must be determined separately for the assembly combination in question. The valid maximum operating speed then depends on the individual assembly combination. The valid maximum operating speed depends on the individual configuration of the assembly combination and must not in any case exceed the lowest maximum operating speed of the individual components used.
- Failure to observe these instructions can result in injuries or damage to machines and accessories for which MAPAL assumes no liability.

3.3 Incorrect use

- The tool, tool assembly and components may only be used in accordance with the technical data, and the maximum operating speed must not be exceeded.
- The tool, tool assembly and components must not be modified or used for any other applications.
- Unauthorised modifications to the tool and its components or use for other than the intended purpose will void all warranty claims against MAPAL.
- The manufacturer assumes no liability for accidents or damage resulting from use for other than the correct use.

3.4 Warranty

The warranty period is **24 months** from the date of ex works delivery.

The tool, including all its components and accessories, must not be modified or used for non-authorised applications. Any modification to the tool or any unauthorised use will void all warranty claims against MAPAL.

MAPAL expressly declines any liability for accidents or damage resulting from the use of damaged tools or damaged machine parts. Wear parts are not covered by the warranty.

3.5 General warnings and safety instructions



WARNING

Danger from use by untrained and unauthorised personnel!

The clamping or assembly of a tool and its components or the setting and installation on a machine tool by unqualified and/or unauthorised personnel can result in hazardous situations.

- Only trained, authorised and dependable specialist personnel may clamp, assemble and set tools and install them on a machine tool.
- The specialist personnel must be able to recognise and avoid hazards.



WARNING

Failure to observe the technical data and maximum operating speeds!

Failure to observe the technical data and the maximum operating speeds can result in serious injury to the operator and in machine damage.

- Observe the technical data given.
- Observe the prescribed maximum operating speeds (see also section *3.2 Correct use*).
- Do not heat the tool combination or clamping system contrary to the technical specifications.
- If irregularities occur during operation, do not use the tool further for safety reasons and send it to MAPAL for inspection or repair.



WARNING

Risk of injury from long, projecting and heavy tools, tool assemblies or extensions, and particularly from tools, tool assemblies or extensions with a top-heavy weight distribution!

If the maximum operating speed is not adapted to the individual working situation and is not sufficiently reduced, the tool can come loose during operation and fly off uncontrolled, causing serious injuries.

- Any instructions given on the drawing must be observed.
- Significantly reduce the maximum operating speed according to the individual working situation (see also section *3.2 Correct use*).
- Observe the maximum load limit for the machine-side connection.



CAUTION

Sharp cutting edges on the tool!

Sharp cutting edges may cause cutting injuries.

→ Wear protective gloves when changing tools.

4 Technical appendix

EN

MAPAL can provide you with in-house standards:

- Tightening torque for MAPAL clamping screws (MN678BL1)
- Definition of rotational speed (MN701BL1)

The standards in PDF file format can be accessed via the **QR code** on the rear of this manual, or via:

www.mapal.com: *Media library* → *Manuals and instructions* → *General technical information*



Allgemeine technische Informationen



Link zur deutschen Version

General technical information



Link to English version

DOC-Sonderwerkz-D/E-02-0525
Bestellnummer / Order number:
31246865

Allgemeine Sicherheitshinweise für Sonderwerkzeuge /
General Safety Instructions for special tools
MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG, Aalen

Gültig für: / Applies for:
2. Auflage Mai 2025 / 2nd issue May 2025

© MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG

Kein Teil dieser Dokumentation darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Zustimmung der Firma MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG, Aalen, reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet werden.

No part of this document is allowed to be copied or processed using electronic systems, in any form (print, photocopy, microfilm or any other method) without the written approval of
MAPAL Dr. Kress SE & Co. KG, Aalen, Germany.

Alle in diesem Handbuch genannten Bezeichnungen von Erzeugnissen sind Warenzeichen der jeweiligen Firmen.
All the product names stated in this manual are trademarks of the related organisations.

Technische Änderungen vorbehalten. /
We reserve the right to make technical changes without notice.